

To tsantè

Poème de Pierre Quartenoud

Musique : Pascal Gendre

Kobyè

1. Kan lè dzor - di chonbi hyo - ri, Y tsan - ton lè tsan dou fu - ri.
 2. Chu lè tse - min krouvâ dè nê, Kan la bije in - tè - tsè dou frê,
 3. Kan le pa - yi l'è in don - dji On a in - vi - de dè prè - yi,

S
A

mf O - o Lè ma -
O - o Lè bo -
On n'ou

T
B

mf O - o

5

yin - tsè, de - ché, de - lé Ch'in van tsan - tâ le mi dè
tè tsan - ton in pa - chin Lou tsan - the - nè - ta, in tchi -
mon - tâ dè to - tè pâ Di tsan ke no fan a pio -

NE PAS PHOTOCOPIER, MERCI

Lè ma - yin - tsè, de - ché, de - lé ch'in van tsan -
Lè bo - tè tsan - ton in pa - chin lou tsan - the -
On n'ou mon - tâ dè to - tè pâ di tsan ke

8

mé, ——— Lè ma - yin - tsè, de - lé ch'in van tsan -
kin, ——— Lè bo - tè in pa - chin lou tsan - the -
râ, ——— On n'ou mon - tâ dè pâ di tsan ke

To tsantè

Kobyè

1.

Kan lè dzordi chon bi hyori
I tsanton lè tsan dou furi
Lè mayintsè deché, delé
Ch'in van tsantâ le mi dè mé

Redzingon

Lè prâ lè ché le bou lè pian
Y tsantèron onko grantin
La tsanthon ke nouthrè j'anhyan
Intindan dza ou viyo tin

2.

Chu lè tsemin krouvâ dè nè
Kan la bije intèsè dou frê
Lè botè tsanton in pachin
Lou tsanthenèta in tchikin

3.

Kan le payi l'è in dondji
On a invide dè prèyi
On n'ou montâ dè totè pâ
Di tsan ke no fan a piorâ

Tout chante

Couplets

Quand les vergers sont bien fleuris
ils chantent les chants du printemps
les chanteurs de-ci de-là
s'en vont chanter le mois de mai

Refrain

Les prés les haies le bois les plaines
chanteront encore longtemps
la chanson que nos anciens
entendaient déjà au vieux temps

Sur les chemins couverts de neige
quand la bise entasse du froid
les souliers chantent en passant
leur chansonnette en grinçant

Quand le pays est en danger
on a envie de prier
on entend monter de toutes parts
des chants qui nous font pleurer

Traduction : Anne-Marie Yerly-Quartenoud